

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА ПДС 0500.006
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ ИМЕНИ ПАТРИСА
ЛУМУМБЫ» ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 16 февраля 2024 г., протокол № 5

О присуждении Цзян Шань, гражданке КНР, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации», представленная к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, была принята к защите 15 декабря 2024 г., протокол № 1, диссертационным советом ПДС 0500.006 на базе Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН) Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6; приказ № 454 от 19 июля 2022 года «Об открытии диссертационного совета РУДН»).

Цзян Шань, 1995 года рождения, гражданка КНР, в 2020 году окончила магистратуру Российского университета дружбы народов по специальности «лингвистика»; С 2020 г. по 2023 г. обучалась в очной аспирантуре РУДН на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета по программе подготовки научно-педагогических кадров по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», соответствующему научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, по которой подготовлена диссертация.

Официальные оппоненты:

Беляков Михаил Васильевич, (РФ), доктор филологических наук (5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика), доцент, доцент кафедры русского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»;

Хабаров Артём Александрович, (РФ), доктор филологических наук (5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика), заместитель начальника кафедры языков и культуры народов СНГ и России ФГКВБОУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации.

Дугалич Наталья Михайловна, (РФ), кандидат филологических наук (10.02.20. Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Медицинского института ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы».

Соискатель имеет 6 опубликованных работ по теме диссертации, 2 из которых – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных «Перечнем ВАК», «Перечнем РУДН», 1 статья – в издании, индексируемом в международной базе данных Web of Science. Объем публикаций – 2.2 п.л. Авторский вклад – 84.2 %.

Основные публикации по теме диссертации:

1. Цзян Шань. Характеристики и тенденция исследования мультимодального корпуса в Китае» // Вопросы истории. 2022. № 5–2. С. 281–287 (WoS)
2. Цзян Шань. Анализ различий русского и китайского речевого этикета в деловом банкете // Litera. 2022. №10. С 1–5 (ВАК)

3. Цзян Шань, Чулкина Н. Л. Мультимодальный анализ этикета рукопожатия при приветственной церемонии государственного визита на основе программы ELAN // *Litera*. 2022. №11. С 95–101 (ВАК)

4. Цзян Шань. Исследование мультимодального дискурса в Китае // *Современная наука: актуальные проблемы теории и практики*. Серия: Гуманитарные науки. 2021. № 11–2. С. 150–154 (ВАК)

5. Цзян Шань. Невербальное средство – кинесика в русской и китайской коммуникации // *Язык как искусство: функциональная семантика и поэтика: Сборник статей Международной научно-практической конференции, Москва, 14–15 апреля 2022 года*. Москва: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2022. С. 740–745 (РИНЦ)

6. Цзян Шань. Анализ влияющих факторов языка тела в русской и китайской лингвокультурах // *Культурология, филология, искусствоведение: актуальные проблемы современной науки: сборник статей по материалам XLIII международной научно-практической конференции*. Новосибирск, 2021. С. 62–67

На автореферат диссертации поступили положительные, не содержащие критических замечаний отзывы:

– Гончаровой Любови Марковны, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.01. Русский язык), доцента кафедры общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»;

– Макаровой Александры Стефановны, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.20. Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцента кафедры иностранных языков богословского факультета Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет;

– Рахимбековой Лолы Шакеновны, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.22. Языки народов зарубежных стран Европы,

Азии, Америки, аборигенов Америки и Австралии), доцента, заведующей кафедрой китайского языка переводческого факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»;

– Дмитриевой Натальи Михайловны, гражданки РФ, доктора филологических наук (5.9.5. Русский язык. Языки народов России), доцента кафедры русской филологии и методики преподавания русского языка ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный университет».

Выбор официальных оппонентов обосновывается их высокой квалификацией, наличием научных трудов и публикаций, соответствующих теме оппонируемой диссертации:

Доктор филологических наук (5.9.8.), доцент, доцент кафедры русского языка ФГБОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации» Беляков Михаил Васильевич является признанным специалистом в области лингвосомиотики, дискурс-анализа, семантических и когнитивных исследований языка, дипломатического дискурса, компьютерной лингвистики (контент-анализ и сентимент-анализ), лингвистической теории эмоций, коммуникативистики, что соответствует проблематике исследования Цзян Шань.

Основные публикации доктора филологических наук, доцента Белякова Михаила Васильевича по тематике диссертационного исследования:

1. Беляков М.В. Лингвоаксиология и лингвосомиотика дипломатического дискурса. Монография. М.: Изд-во «наука», 2021. 146 с.

2. Беляков М.В., Максименко О.И. Опосредованный диалог с позиций функциональной лингвистики // Вестник МГОУ. Сер. Лингвистика. 2022 № 3 Том 2 Специальный выпуск. С. 72–80

3. Беляков М.В. Русский язык за рубежом (Республика Корея) // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. Международность

языка: языки в полилингвистическом мире (к 100-летию образования СССР)
Vol. XIV, Issue 1, 2022. С. 12–18

4. Беляков М.В. Коммуникативно-эмотивные характеристики идиолекта дипломата // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. Т. 11. №2. С. 368–383

5. Беляков М.В. Квантитативно-лингвоаксиологический анализ речей в совете безопасности ООН (русский дипломатический дискурс) // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал) 2020. №3. С. 221–237 DOI : 10.18384/2224-0209-2020-3-1019

Доктор филологических наук (5.9.8), заместитель начальника кафедры языков и культуры народов СНГ и России ФГКВОУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации Хабаров Артём Александрович является специалистом в сфере когнитивной лингвистики, в частности теории концептуальной метафоры и теории категоризации, дискурсивной лингвистики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, медиалингвистики, что соответствует проблематике научного исследования Цзян Шань.

Основные публикации доктора филологических наук, доцента Хабарова Артёма Александровича по тематике диссертационного исследования:

1. Хабаров А.А., Чудинов А.П., Ян К. Образ Китая в российских и американских СМИ // Политическая лингвистика. 2022. № 2 (92). С. 159–171

2. Хабаров А.А. Этнокультурная специфика идеологической агрессии (На материале английского и китайского языков) // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. 2022. Т. 19. № 1. С. 54–63

3. Хабаров А.А., Шуюэ Ц. Этнокультурные особенности вербального овнешнения идеологии «Социализма с китайской спецификой» // Вопросы

психолингвистики. 2022. № 1 (51). С. 122–136

4. Хабаров А.А. Когнитивно-дискурсивные механизмы экстраполяции идеологии в китайской лингвокультуре // Обучение китайскому языку и культуре: прошлое, настоящее, будущее. Сборник научных статей. Институт иностранных языков ГАОУ ВО г. Москвы; Московский городской педагогический университет. Москва, 2022. С. 109–114.

5. Хабаров А.А. Структурные детерминанты идеологического дискурса в китайской лингвокультуре // В сборнике: Речь и языки общения в конфликтогенном мире. Материалы международной научно-практической конференции. Редколлегия: С.В. Мыскин (отв. ред.), Е.Ф. Тарасов, В.Т. Кудрявцев. Москва, 2021. С. 62–65.

Кандидат филологических наук (10.02.20), доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Медицинского института ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» Дугалич Наталья Михайловна – известный специалист в области поликодового текста, политической карикатуры, что имеет непосредственное отношение к диссертации соискателя Цзян Шань.

Основные публикации по тематике диссертационного исследования кандидата филологических наук, доцента Дугалич Натальи Михайловны:

1. Гончарова В.Г., Дугалич Н.М. Характеристика поликодового текста в академическом дискурсе // Иностранный язык в профессиональной сфере: педагогика, лингвистика, межкультурная коммуникация Сб. материалов Межвузовской научно-практической конференции. В 2-х ч., Москва, 24–26 октября 2022 года / Под ред. Е.В. Николаевой. Том 2. М.: 2023. С. 34–38

2. Новоспасская Н.В., Дугалич Н.М. Терминосистема теории поликодовых текстов // Русистика. 2022. Т. 20, № 3. С. 298–311

3. Гусейнова Л.Д., Дугалич Н.М., Ломакина О.В., Нелюбова Н.Ю., Эбзеева Ю.Н. Отражение социокультурного контекста в русских, французских и азербайджанских интернет-мемах // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика.– 2022. – Т. 13, № 4. – С. 1020-1043

4. N.M.Dugalich. Universal and culturally specific features and linguistic peculiarities of the political cartoon in the Arabic and French languages // RUDN. Journal of Language Studies. Semiotics and Semantics. – 2020.- Т.11. N3. – P.479-495

5. Дугалич Н.М., Новоспаская Н.В. Терминосистема теории поликодовых текстов // Русистика. – 2022. -Т. 20. , №3. – С.298-311

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований было установлено следующее:

– В русской и китайской политической коммуникации существует множество полуустановленных средств речевого этикета, которые, как правило, имеют фиксированную форму. Наиболее существенное различие речевого этикета между русской и китайской обиходно-бытовой коммуникацией заключается в обращении.

– Существует две основные разновидности русского и китайского речевого этикета обращения: родственное обращение и неродственное обращение. В русской и китайском языках существует подробное разделение терминов родства. Но, в отличие от китайских, большинство русских терминов родства не используются как обращения. Неродственное обращение включает в себя обращение по именам, обращение по титулам и профессиям, обращение к неродственникам с использованием терминов родства и общественное общепринятое обращение. Обращения по имени широко используются в русской и китайской обиходно-бытовой коммуникации, но различия в способах их образования и в культурном понимании имен привели к существенным различиям в их употреблении.

– Невербальные средства заменяют, дополняют и регулируют вербальные средства. Анализ собранного материала показал, что кинетические средства функционируют в нескольких аспектах: жесты, мимика, взгляд, межличностное пространство, а просодические средства – длительность голоса, мелодика, пауза и смысловое ударение. В политической

коммуникативной ситуации используются чаще всего жест-эмблема, жест-иллюстратор и жест-регулятор; среди них жесты-эмблемы, такие как рукопожатие, махание рукой, кивок головой, играют важную роль, выражая уважение, приветствие и прощание, которые часто используются вместо слов или сопровождают слова. Жест-иллюстратор и жест-регулятор используются бессознательно и помогают усилить смысл или регулировать ритм высказывания. Мимика в политической коммуникации достаточно однообразна: универсальной мимикой является улыбка, выражающая дружелюбие, открытость, расположенность к общению. Большое значение придаётся взгляду, формальный взгляд часто используется в политической коммуникации. Межличностное пространство в политической коммуникации является значимым и различается в зависимости от ситуации. Важно, что участники должны соблюдать требуемое расстояние с учетом ситуации, статуса и др. факторов. В русской и китайской обиходно-бытовой коммуникации кинетические средства, такие как поцелуй, объятие и кивок головы, махание рукой, рукопожатие часто сочетаются с вербальными средствами.

– Просодические средства в русской и китайской политической коммуникации редко используются для выражения эмоции, пауза часто используется в политической коммуникации, особенно в Китае, что зависит от собственного стиля говорящего, который старается организовать свое высказывание так, чтобы оно стало более красивым и соответствовало ситуации. В русской обиходно-бытовой коммуникации просодические средства проявляются в виде продолжительности голоса: усечения, стяжения, удлинения гласных и повторения слов обращения и мелодики, помогают выразить близость отношений и формируют стиль коммуникации в русском языке, а в китайской обиходно-бытовой коммуникации смысловое ударение играет решающую роль при обращении и прощании, обеспечивает сосредоточенность на содержании вежливого высказывания.

Теоретическая значимость исследования выражается в расширении исследования речевого этикета в коммуникации с точки зрения мультимодальности в сопоставительном аспекте, а также в возможности дальнейших исследований средств речевого этикета в аспекте их мультимодальности с помощью указанных компьютерных программ на другом языковом материале.

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения результатов исследования при составлении учебных пособий для обучения русскому языку как иностранному и межкультурной коммуникации КНР и России.

На защиту вынесены следующие **положения**:

1. Политическая коммуникация характеризуется высокой степенью формальности общения, в котором речевой этикет является общепринятым закреплённым специальным протоколом, единым для международного сообщества. В русской и китайской политической коммуникации существует множество полуустановленных вербальных средств речевого этикета; они имеют фиксированную форму, и коммуникантам нужно лишь изменить элементы, которые варьируются в зависимости от времени, места, содержания, мотивации, социального статуса и других условий коммуникации.

2. В обиходно-бытовой коммуникации русский и китайский речевой этикет существенно различается, особенно этикет обращения, например, в китайском языке термины родственного обращения разделены по кровнородственному отношению (прямые, побочные родственники по отцовской или материнской линии), и эти средства обращения используются в повседневном общении; в русском языке разделение терминов родства также очень подробно, однако большинство русских терминов родства не используются как обращения в повседневном общении.

3. В политической коммуникации наиболее частотными являются жесты-эмблемы, жесты-иллюстраторы и жесты-регуляторы. При этом наибольшую смысловую нагрузку несут жесты-эмблемы, такие как рукопожатие, кивок головой, махание рукой: они используются не только для приветствия и прощания, но и для выражения уважительного отношения к собеседнику. Жесты-иллюстраторы и жесты-регуляторы в политической коммуникации используются бессознательно и служат для сохранения связности высказывания, а также оформления речевого замысла.

4. Русская культура относится к контактными, поэтому жесты прикосновения в ситуациях приветствия и прощания широко используются в русском обиходно-бытовом общении, что нехарактерно для дистантной культуры Китая.

5. Кинетические средства представлены в основном жестами, мимикой, взглядом и регулированием межличностного пространства, которые дополняют, иллюстрируют, регулируют вербальные средства, а просодические средства представлены такими разновидностями, как мелодика, пауза, длительность голоса и смысловое ударение при выполнении речевого этикета в коммуникации, они помогают выразить близость отношений и формируют стиль коммуникации в русском языке, а в китайском – обеспечивают сосредоточенность на содержании вежливого высказывания.

На заседании 16.02.2024 (протокол № 5) диссертационный совет принял решение присудить Цзян Шань ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 6 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 19 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за –15, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Заключение диссертационного совета подготовлено доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры теории и практики иностранных языков Института иностранных языков ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» Волковой Яной Александровной, доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет» Луньковой Ларисой Николаевной.

Председатель

диссертационного совета ПДС 0500.006

доктор филологических наук,

профессор



Чеснокова О.С.

Ученый секретарь

диссертационного совета ПДС 0500.006

кандидат филологических наук



Микова С.С.

16.02.2024.